



Aquí y en todos lados: periódicos digitales para la investigación histórica

H. Inci Önal

Profesor Asociado

Departamento de Gerencia Informativa

Facultad de Letras, Universidad Hacettepe

Ankara - TURQUÍA

E-mail: onal[at]hacettepe.edu.tr

Session:

119 – Users and portals: digital newspapers, usability, and genealogy – Newspapers Section with Genealogy and Local History Section

Compendio:

La cultura se puede entender como los valores que definen significados y pensamientos de una comunidad local, nacional o supranacional. Los periódicos digitales han jugado un papel cada vez más importante al ayudar a comprender la investigación histórica, lo mismo que en lograr un mayor entendimiento de cómo la gente interpreta el mundo que la rodea. La investigación sobre historia local en Turquía puede jugar un gran papel al desarrollar un entorno informativo en la región y a fortalecer la importancia del uso de la información en la mente de la comunidad en todos los niveles y aspectos de la vida. Los periódicos digitales en las bibliotecas, archivos y museos contribuyen al conocimiento local y experiencia para el desarrollo de los servicios de información digital por medio de su participación en todas las fases de los proyectos históricos.

Esta investigación provee un análisis histórico general del desarrollo de las aplicaciones digitalizadas del periódico en Turquía. También describe cómo se llevó a cabo el recabar y proveer el equipo para los registros de los archivos locales, archivos de la ciudad, bibliotecas, centros de documentación e instituciones. Mientras tanto, se analizaron las relaciones entre los periódicos digitales de los centros de información e instituciones en Turquía especialmente la evaluación del equipo de organizaciones como la Oficina del Primer Ministro Dirección General de Prensa e Información, la Biblioteca Turca Nacional y los archivos de la ciudad.

Introducción

Las tendencias sociales, políticas, económicas y tecnológicas pueden influir en las actitudes, valores y comportamientos. Los recursos culturales y patrimoniales son preservados al retener esas tendencias contra las fuerzas del tiempo, el cambio cultural, el medio ambiente y las fuerzas económicas mientras cumplan con la preservación de leyes ambientales e históricas. Preservar estos recursos físicos ayuda a preservar los valores culturales intangibles. La importancia de los periódicos en esta aplicación ha estimulado el uso de tecnologías de la información, tales como los periódicos digitales. La preservación histórica física es generalmente estática o aislada en el tiempo. Una vez que se preserva un periódico, además del mantenimiento que se le da, el periódico permanece estático, representando un momento en la historia del recurso cultural. Pero es posible pensar que los periódicos digitales son dinámicos debido a que los datos y la información obtenida de los mismos se pueden usar dondequiera. Se necesita un enfoque más dinámico para preservar y hacer más popular el uso de periódicos digitales.

La tecnología digital ha cambiado la manera de crear, presentar y almacenar los periódicos. Los escáners y cámaras digitales permiten que los periódicos se conviertan y presenten en formato digital. Los catálogos digitales se pueden crear de manera que no sólo contengan información acerca del periódico sino que también contengan una versión de la imagen digital, permitiendo que el usuario determine de inmediato si la búsqueda ha dado como resultado encontrar la noticia deseada. Los catálogos y los archivos digitales también se pueden distribuir por medio de redes informáticas, permitiendo que un investigador que esté interesado busque y utilice periódicos en colecciones que se encuentran a miles de kilómetros de distancia sin tener que salir de su casa u oficina. El formato digital y la distribución permiten que los periódicos se usen repetidamente por un mayor número de personas de lo que sería posible con los objetos físicos. Los genealogistas, historiadores locales, investigadores, cualquier persona o los historiadores aficionados que no tengan los medios para visitar una biblioteca o archivo para buscar y usar los periódicos ahora pueden tener acceso a los mismos.

Esta investigación provee un análisis histórico general del desarrollo de las aplicaciones de la digitalización de los periódicos en Turquía. También describe fuentes publicadas y no publicadas, sistemas de periódicos digitales los cuales fueron útiles para la investigación histórica. Mientras tanto las relaciones entre los periódicos digitales de los centros de información y las instituciones en Turquía fueron analizadas, especialmente la evaluación del equipo de organizaciones como la Oficina del Primer Ministro Director General de Prensa e Información, la Biblioteca Nacional Turca y los archivos de la ciudad. Se revisó el papel de Turquía en el proyecto para la digitalización de los periódicos de la Unión Europea (UE).

Revisión de la literatura

Para poder comprender cómo se usan los periódicos digitales en las áreas de genealogía e historia local, es importante primero comprender de qué manera las computadoras y la

tecnología en general se usan en los centros de información en la actualidad. El desarrollo de la tecnología informativa y de comunicación aumenta la cantidad de información producida y la importancia de acceder a información histórica y/o actual en varios periódicos. Mientras que los estudios acerca de los servicios de periódicos digitales para los investigadores de historia y los estudios acerca de los problemas de recuperación de estos investigadores se lleva a cabo en la literatura internacional, la cantidad de estudios similares en Turquía es muy limitada.

La motivación para que las personas hagan uso de los periódicos digitales, especialmente en genealogía y en las áreas de historia local, no parece ser muy popular y común en la biblioteca turca y en la literatura informativa. En Turquía el estudio de los periódicos y sus tecnologías de digitalización (Önal, 2010a; 2008; 2007; 2006) son consideradas diferentes al estudio de la genealogía y la historia local (Önal, 2010 b). Este estudio contribuye a perspectivas más nuevas concernientes a las experiencias de servicios de periódicos digitales, genealogía e historia local.

Fuentes publicadas y no publicadas

El interés por escribir y transmitir la genealogía y la historia local en esta área, data de 1870. Algunos de los factores que hacen que el interés aumente son: escribir la historia del país, ciudades, municipios y obras extranjeras impresas relativas a esas áreas. Lo mismo que los movimientos nacionalistas y las migraciones, el siglo XIX es un período de transformaciones económicas, administrativas y mentales. En el proceso de ser incluidos en la economía mundial, los centros comerciales cambiaron de lugar, las ciudades portuarias se volvieron más populares, la producción para el mercado europeo causó cambios en la estructura del sector rural. Todos estos cambios fueron publicados como noticias en los periódicos y luego preparados como recortes periodísticos sin publicar. Estos recortes no publicados son guardados, preservados y puestos al servicio del público en los archivos de la ciudad y en las bibliotecas.

La ubicación geográfica de Anatolia facilitó de manera natural su relación íntima con los países vecinos, diferentes idiomas y distintas culturas desde el siglo diecinueve hasta finales del siglo veinte. Como todos estos eventos, la información y las diferentes fuentes se usaron para preparar publicaciones tales como periódicos en el pasado. Hasta hoy, los que se han interesado en los periódicos para la investigación histórica han usado algunos de los directorios impresos y hasta cierto grado, documentos oficiales, pero siempre han pensado en tomar ventaja de otras facilidades tecnológicas tales como los micro formatos en las bibliotecas y archivos.

Algunos artículos importantes y hasta algunos valiosos directorios, aun cuando son pocos, han aparecido en fuentes publicadas que fueron útiles para la investigación histórica, pero son partes de periódicos. Los documentos con fecha entre 1941 y 1994 serían de gran ayuda para ofrecer mayor información en la historia de este período (Koloğlu, 2006). Un cierto número de periódicos y publicaciones que predominaron por siglos en Anatolia ha sido aclarado,

publicado y se han distribuido algunas fuentes bibliográficas como publicaciones gubernamentales.

Durante décadas los investigadores confiaron en estos directorios impresos:

- Bayrak, M.Orhan. (1994).*Türkiye’de gazeteler ve dergiler sözlüğü: 1831 – 1993. [The Dictionary of newspapers and serials in Turkey: 1831 – 1993]*. İstanbul: Kül Yayınları.
- Duman,Hasan. (2000). *Osmanlı – Türk süreli yayınları ve gazeteleri: 1828 – 1928. [Ottoman – Turks’ serials and newspapers: 1828 – 1928]*. 3 Volumes. Ankara: Enformasyon ve Dokümantasyon Hizmetleri Vakfı.
- Kocabaşoğlu, Uygur. ve Ali Birinci. (1995). “Osmanlı vilayet gazeteleri ve matbuatları üzerine gözlemler” [Research on Ottoman local newspapers and publications]. *Kebikeç*,2: 101 – 122.
- *Türkiye’de çıkmakta bulunan gazete ve mecmualar: 1940 – [Newspapers and serials in Turkey: 1940 –]*. Ankara: Başvekalet Matbuat Umum Müdürlüğü.
- Varlık, M. Bülent. (1985). “Yerel basının öncüsü: Vilayet gazeteleri” [Pioneer of the local history: Province newspapers]. *Tanzimat’tan Cumhuriyet’e Türkiye Ansiklopedisi*, 1. Volume: 99 – 103.

Nuevas noticias acerca de los periódicos para la investigación histórica

La historia se está tornando cada vez más en una ciencia interdisciplinaria. Los historiadores están usando una mayor variedad de fuentes, en especial los nuevos recursos y registros digitales a medida que aparecen en línea. La investigación histórica siempre ha sido un proceso complejo de investigación, rescate, selección y clasificación. Al desarrollar el acceso en línea a las colecciones de periódicos en los centros de información, se tiene una oportunidad única para tomar en cuenta estos patrones. Los sistemas de periódicos digitales que están desarrollando los centros de información tienen el propósito de que los genealogistas los usen al igual que otros investigadores novatos. Los principales objetivos que relacionan los periódicos digitales con la investigación histórica local y la genealogía, son (Anderson, 2004; Miller, 2000; Walravens y King, 2003):

- Capturar los aspectos cognitivos y de comportamiento de los investigadores;
- Aumentar y capturar la dinámica de la lectura de periódicos;
- Proveer para las necesidades – información orientada;
- Hacer adquisiciones de acuerdo con la legislación actual, con los costos tan bajos como sea posible;
- Crear eficiencia;
- Accesar y comparar las noticias;
- Estudiar la relación entre la lectura de periódicos y la investigación histórica;
- Establecer una correlación entre pasado y presente;

- Hacer uso de lo que ofrecen las nuevas tecnologías;
- Promover las oportunidades para acceder a los servicios de información; contemporánea y adaptar los recursos de la biblioteca electrónica;
- Extender los recursos de la biblioteca y la experiencia social con el entorno de las noticias en línea;
- Involucrar a los usuarios lo más posible en la adquisición de recursos electrónicos;
- Revitalizar la biblioteca para una nueva generación ofreciendo nuevas oportunidades para efectuar investigaciones históricas;
- Guiar este proceso, estudiar las definiciones establecidas de trabajo para los componentes clave; periódicos de la comunidad, digitalización, tecnología y efecto de las interconexiones.

Un portal a los periódicos en Turquía

El mantener un acceso a las colecciones de periódicos digitales hará que las bibliotecas y los centros de información concentren su atención en las operaciones globales como nunca antes. La evaluación de los servicios de periódicos digitales es el proceso para determinar el valor, mérito o costo de todas las aplicaciones. La medición es el precursor de la evaluación para poder comprender totalmente un sistema, servicio o proceso. La medición comprende la cuantificación de un servicio o proceso. Una evaluación se puede hacer usando estos cuatro niveles de análisis o sólo uno de ellos. (Matthews, 2007):

- **Organizacional:** La perspectiva se enfoca internamente en el año en que fue establecido, lugares – dirección, colecciones especiales.
- **Individual:** Los usuarios y la experiencia de un cliente individual son la base para una evaluación.
- **Servicio:** Un programa o servicio es el enfoque de la mayoría de los proyectos de evaluación de un centro de información. En esta investigación, los servicios son servicios en general, en su mayor parte materiales usados, naturaleza informativa anticipada, control bibliográfico, acciones y servicios virtuales. La experiencia de un grupo de usuarios se evalúa para poder sacar conclusiones.
- **Social:** Examina el impacto del centro de información en la comunidad local como personas (usuarios y / o bibliotecarios) o lugar (ciudad, archivo y / o biblioteca). Incluye actividades relacionadas culturalmente y hace recomendaciones.

Al tener un claro entendimiento de la evaluación, se usaron estos cuatro amplios niveles de análisis. Este estudio informa sobre tres encuestas detalladas y resumidas y compara los resultados de estos centros de información los cuales cuentan con servicios periodísticos digitales para la investigación histórica.

1 –Oficina del Primer Ministro Dirección General de Prensa e Información

Año en que se estableció: 1920

Dirección: Balgat – Ankara

Colecciones especiales: 1700 periódicos de 92 países; 41 Periódicos nacionales de Turquía; 1200 Periódicos locales de Turquía.

Usuarios: Abierto a los oficiales del gobierno.

Servicios: Servicios de periódico en línea.

Materiales más usados por los historiadores: No existe información específica al respecto.

Naturaleza informativa de la investigación histórica requerida: A tiempo –importante saber cuándo necesitan esta información los usuarios –qué necesitan los usuarios.

Control bibliográfico: Control bibliográfico catalogado en multiniveles.

Acciones: Mejora en la calidad y características de sus servicios; definir información profesional, técnica y condiciones financieras para la integración al sistema.

Servicios virtuales: Promover la creación de servicios de documentos virtuales; cooperar con otros sistemas compartidos compatibles en la región, en Europa y dondequiera.

Culturalmente – actividades relacionadas: Hacer arreglos para seminarios y talleres.

Comentarios: La aplicación de tecnología moderna en el campo de los servicios informativos de periódicos a medios digitales, es un proceso gradual.

2 –Biblioteca Nacional Turca

Año en que fue establecida: 1946

Dirección: Bahçelievler – Ankara

Colecciones especiales: Periódicos en turco otomano (cuyas palabras se han tomado del árabe y del persa, y que fueron escritas en el alfabeto turco otomano), turco (el cual está escrito con letras romanas y hablado en el idioma turco desde 1928), árabe, persa, francés e inglés desde 1823; 41 periódicos nacionales de Turquía; 180 periódicos locales de Turquía.

Usuarios: Abierto al público en general, a investigadores, a estudiantes, libre acceso.

Servicios: Servicios de periódicos en línea; servicios de los medios de comunicación que ayudan con el uso de los sitios de noticias en línea, servicios tradicionales.

Materiales usados más frecuentemente por los historiadores: Periódicos, manuscritos, documentos del gobierno e informes, revistas académicas, fotografías, libros.

Naturaleza de la información que se espera en la investigación histórica : Relevante –lo que necesitan los usuarios; que sea suficiente – para satisfacer sus necesidades; oportuna – cuando necesitan esta información; alta calidad – correcta e indiscutible; de fácil acceso – para proveer un fácil acceso a los usuarios.

Control bibliográfico: Control bibliográfico por catálogo multi nivel.

Acciones: Promoción de preparativos nacionales mejorados para la producción y distribución de periódicos nacionales digitalizados; cambios globales a enlaces de registros bibliográficos.

Servicios virtuales: Intercambio y obtención de documentos entre las diferentes bibliotecas y centros de documentación.

Culturalmente–Actividades relacionadas: Organizar seminarios y talleres.

Comentarios: Se dio buen uso a las instalaciones institucionales; se usó una amplia gama de recursos.

3 –Archivos de la ciudad: 27 archivos de la ciudad en Adana, Antalya, Bursa, Çankırı, Çorum, İstanbul, İzmir, Kayseri, Kocaeli, Konya, Mersin, Samsun, etc.

Año en que se estableció: Desde 1950 y diferentes años...

Domicilio: En los centros de la ciudad.

Colecciones especiales: Periódicos en turco otomano, turco, árabe, persa, periódicos nacionales de Turquía; periódicos locales de Turquía.

Usuarios: Abierto al público, entrada libre.

Servicios: Servicios de periódicos en línea; servicios de los medios de comunicación prestando ayuda con los nuevos sitios en línea, servicios tradicionales.

Materiales que usan más frecuentemente los historiadores: Periódicos, fotografías, libros, revistas científicas, manuscritos, documentos gubernamentales e informes.

Naturaleza de la información sobre investigación histórica que se espera: Relevante – lo que necesitan los usuarios; suficiente – para satisfacer sus necesidades; puntual – cuándo necesitan esta información los usuarios; alta calidad – correcta e indiscutible; fácilmente accesible –proveer un acceso fácil a los usuarios.

Control bibliográfico: Control bibliográfico por catálogo multi-nivel.

Acciones: Adoptar importante responsabilidades en la colección, organización, preservación y digitalización de materiales al servicio de la cultura local.

Servicios virtuales: Promover la obtención, colección y uso de los periódicos locales en formato digital, la creación de servicios documentales digitales.

Actividades relacionadas culturalmente: Comunicación para todos los usuarios interesados en el desarrollo de las actividades culturales técnicas y de capacitación a nivel nacional e internacional.

Comentarios: Se hizo buen uso de las instalaciones institucionales; preparación y capacitación para los profesionales de acuerdo a sus necesidades específicas; asociaciones entre bibliotecas con socios internos y externos.

Figura 1: Una imagen del sistema de información de periódicos tomado de la Biblioteca Nacional Turca

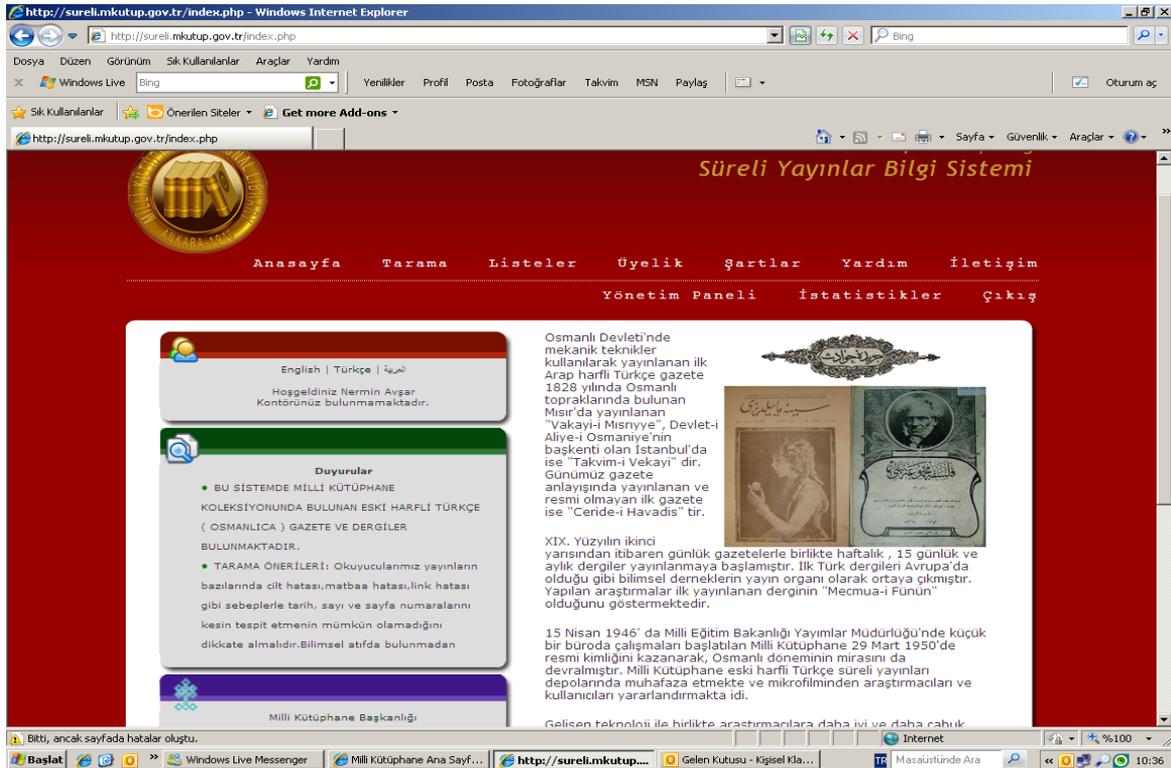
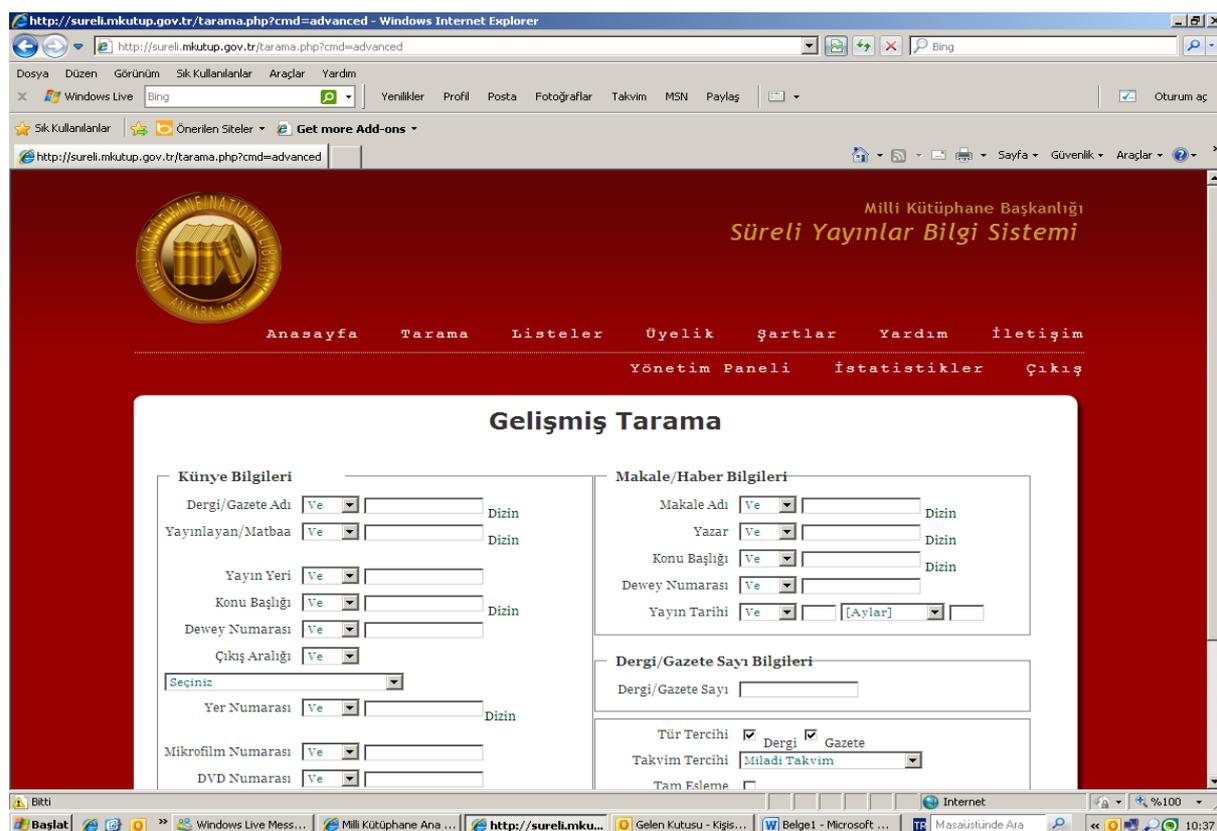


Figure 2: Una imagen del acceso público en línea de la Biblioteca Nacional Turca.



El papel de Turquía en la Unión Europea (UE) en el proyecto de digitalización de periódicos

CALIMERA (2005), EUROPEANA (2009), Colecciones EUROPEANA 1914-1918 y PULMAN-XT (2002) pueden ser considerados como los proyectos más importantes en la creación de una cultura de colaboración en la digitalización de la herencia cultural y en los materiales de historia local. Las colecciones digitales contienen toda la gama de las colecciones de la biblioteca nacional incluyendo libros, periódicos, diarios de las trincheras, mapas, partituras, literatura infantil, fotografías, pósters, folletos, folletos propagandísticos, originales artísticos, obras religiosas, medallas y monedas (EUROPEANA – Periódicos, 2012). Estos proyectos, especialmente EUROPEANA – Proyecto de periódicos, están organizados en cuatro áreas principales de trabajo los cuales están delineados a continuación:

1. Coordinación de contenido y amplificación de la red;
2. Digitalización y creación de textos completos;
3. Publicación y actividades educativas;
4. Coordinación y administración del proyecto, evaluación y monitoreo.

Turquía es un país que lleva a cabo proyectos con la mira de pertenecer a la UE. La UE declara que las Bibliotecas públicas, las Bibliotecas nacionales y las bibliotecas especiales tienen la responsabilidad de digitalizar la cultura local. Turquía es un miembro activo en los proyectos de digitalización de periódicos de la Unión Europea. Las fuentes de digitalización y

especialmente los periódicos digitalizados los pueden tomar como modelo las bibliotecas y archivos inclusive las colecciones de genealogía y de historia local.

Conclusiones

Se piensa que los factores tales como la cultura, reformas, educación, migración e intercambio de población pueden crear una conexión con el pasado. Es más, se piensa que los sentimientos de la sociedad acerca de la pertenencia y el establecimiento de un contacto junto con sus propias historias ocasionará que se establezca una conexión con su historia. De cualquier modo, el incentivo más importante que hace que la historia local se escriba es el sentimiento de pertenencia. Si la gente desea comprender el lugar, el medio ambiente o la sociedad a la que pertenecen, empiezan por interesarse en la genealogía y en la historia local.

Este estudio ha mostrado que un sistema de biblioteca y de información desarrolla un enfoque inicial de almacenamiento y análisis de servicios de información histórica. Actualmente, varias organizaciones en toda Turquía y otras áreas del mundo están desarrollando sistemas digitales de periódicos para ayudar en la conservación y documentación de periódicos. La preservación virtual de los periódicos históricos dará importancia a las generaciones presentes y futuras con un registro y los medios para explorar la cultura que vivió y publicó en determinados formatos. Se espera que la preservación de información especial e histórica por medio de los sistemas de periódicos digitales ayude a promover mayor aprecio por la herencia cultural.

Esta ponencia puede dar una idea de los medios existentes para establecer contactos y búsqueda con el uso de periódicos digitales en Turquía. La Oficina del Primer Ministro Directorio General de Prensa e Información, la Biblioteca Nacional Turca y los archivos de la ciudad estarán encantados de trabajar con investigadores profesionales o novatos en este campo.

Referencias

Anderson, Ian G. (2004). Are you being served? Historians and the search for primary sources. *Archivaria* 58 (Fall): 81 – 130.

Bayrak, M. Orhan. (1994). *Türkiye’de gazeteler ve dergiler sözlüğü: 1831 – 1993. [The Dictionary of newspapers and serials in Turkey: 1831 – 1993]*. İstanbul: Kül Yayınları.

CALIMERA (2005). Retrieved on May 31, 2012 from <http://www.calimera.org/Countries/Turkey.aspx>

Duman, Hasan. (2000). *Osmanlı – Türk süreli yayınları ve gazeteleri: 1828 – 1928. [Ottoman – Turks’ serials and newspapers: 1828 – 1928]*. 3 Volumes. Ankara: Enformasyon ve Dokümantasyon Hizmetleri Vakfı.

EUROPEANA (2009). Retrieved on May 31, 2012 from <http://www.europeana.eu/portal/>

EUROPEANA – Newspapers (2012). Retrieved on May 31, 2012 from <http://www.europeana-newspapers.eu/>

Kocabaşoğlu, Uygur. ve Ali Birinci. (1995). “Osmanlı vilayet gazeteleri ve matbuatları üzerine gözlemler” [Research on Ottoman local newspapers and publications]. *Kebikeç*,2: 101 – 122.

Koloğlu, Orhan. 2006. *Osmanlı’dan 21. Yüzyıla basın tarihi* [*Press history from Ottomans to 21. Century*]. İstanbul: Pozitif Yayınları.

Matthews, Joseph R. (2007). *The evaluation and measurement of library services*. Westport,CT: Libraries Unlimited.

Miller, Robert L. (2000). *Researching life stories and family histories*. London: Sage.

Önal, H. İnci (2010 a). Enriching news collections and services in Turkey. *Open access to knowledge - promoting sustainable progress, World Library and Information Congress: 76 th IFLA General Conference and Council, 10 – 15 August, 2010, Gothenburg, Sweden.Proceedings*. Gothenburg: IFLA.

Önal, H. İnci (2010 b). Implementing historical thinking and developing local geneological services. *Open access to knowledge - promoting sustainable progress, World Library and Information Congress: 76 th IFLA General Conference and Council, 10 – 15 August, 2010, Gothenburg, Sweden.Proceedings*. Gothenburg: IFLA.

Önal, H.İnci. 2008. “Türkiye’de gazetecilerin bilgi gereksinimlerinin ve arama davranışlarının değerlendirilmesi [Assessment of journalists’ information needs and seeking behaviour in Turkey]. *Bilgi Dünyası*[*Information World*] 9 (2): 286 – 314.

Önal, H.İnci. 2007. “Haberin geleceği: Gazetelerle ilgili bilgi hizmetlerinin yapılanması ve kullanımı [The Future of news: Building and using information services in connection with newspapers]. *Bilgi Dünyası*[*Information World*] 8 (1): 99 – 122.

Önal, H.İnci. 2006. “Türkiye’de basımcılık ve yayıncılığın bilgi hizmetlerine etkisi: Tarihsel Araştırma [The effect of printing and publishing on information services in Turkey: A historical survey]. *Bilgi Dünyası*[*Information World*] 2006 7 (1): 1 – 22.

PULMAN-XT (2002). Ankara: Türk Kütüphaneciler Derneği ve Kültür ve Turizm Bakanlığı Retrieved on May 31, 2012 from <http://www.kutuphaneci.org.tr/genel/pilkeler.pdf>.

Türkiye’de çıkmakta bulunan gazete ve mecmualar: 1940 – [Newspapers and serials in Turkey: 1940 – J. Ankara: Başvekalet Matbuat Umum Müdürlüğü.

Varlık, M. Bülent. (1985). “Yerel basının öncüsü: Vilayet gazeteleri” [Pioneer of the local history: Province newspapers]. *Tanzimat’tan Cumhuriyet’e Türkiye Ansiklopedisi*, 1. Volume: 99 – 103.

Walravens, Hartmut and Edmund King. Eds. (2003). *Newspapers in International librarianship*. München: Saur.